



每週通訊

2025 年 5 月 25 日 復活期第六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

愛不能數算，耶穌為改變我們而捨命



(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世 5 月 21 日首次主持週三公開接見活動。教宗繼續方濟各教宗開始的以“耶穌基督——我們的希望”為主題的禧年要理講授系列，他說：“很高興能在我就任教宗後的首次公開接見活動中與你們相聚。”教宗帶領聚集在聖伯多祿廣場超過 4 萬的朝聖者反思了耶穌撒種比喻。

以下是教宗良十四世要理講授的全文：

親愛的弟兄姐妹們，

很高興能在我就任教宗後的首次公開接見活動中與你們相聚。今天，我要延續方濟各教宗開始的以“耶穌基督我們的希望”為主題的禧年要理講授系列。

今天我們繼續默想耶穌的比喻，這些比喻幫助我們重拾希望，因為它們向我們展示了天主在歷史中的作為。今天我想特別談論一個稍顯特殊的比喻，因為它像是所有比喻的一個引言。我指的是撒種的比喻（參見：瑪十三 1-17）。從某種意義上說，這段敘述讓我們看到耶穌的傳播方式，這對我們今天傳揚福音有許多啓發。

每個比喻都講述了一個日常生活中的故事，但它卻不僅限於此，而是指向更深的意義。比喻讓我們生出問題，邀請我們不要止步於表面。面對被講述的故事或呈現給我們的畫面，我們可以自問：我在這個故事中的位置是什麼？這個畫面對我的生命有什麼啓示？事實上，“比喻”一詞源於希臘文動詞“paraballein”，意思是“拋在前面”。比喻在我面前拋出了一個詞，它激起了我的思考，促使我反思。

撒種的比喻正是關於天主聖言的動態及其產生的效果。的確，福音中的每一句話就像一粒種子，撒在我們生命的土壤裡。耶穌多次使用種子的形象，賦予其不同的含義。在《瑪竇福音》第 13 章中，撒種的比喻引出了幾段其他短小的比喻，其中一些談及田地裡所發生的事情：麥子與莠子、芥菜籽、藏在田裡的寶藏。那麼，這裡的土壤是什麼呢？是我們的心靈，也是這個世界、這個團體以及教會。天主聖言能使一切現實結出豐碩果實。

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera
fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主 席：

Andrew Lin

秘 書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong
Andrew Mak
Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組 及 康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

一開始，我們看到耶穌走出家門，有許多群眾集合到祂跟前（參見：瑪十三1）。祂的言辭令人著迷，引發好奇。在人群中自然存在許多不同的處境。耶穌的話是對每個人說的，但以不同的方式在每個人身上起作用。這個背景幫助我們更好地理解這個比喻的意義。

我們習慣於精打細算——有時這確實必要——但這並不適用於愛！這個“慷慨無度”的撒種者的方式是一幅天主如何愛我們的畫面。的確，種子的命運也取決於土壤的接納方式及其所在的環境，但首先，這個比喻告訴我們，天主將祂的聖言之種撒在各種土壤裡，也就是我們任何的處境中：有時我們浮躁分心，有時我們被熱情衝昏了頭腦，有時我們被生活的煩惱壓得喘不過氣，但也有時我們敞開心扉，準備接納。天主充滿信心，希望種子遲早會開花結果。祂就是這樣愛我們：並不等待我們成為最好的土壤，而是始終慷慨地賜予我們祂的聖言。或許，正是因為看到祂對我們的信任，我們才會萌生成為更好土壤的渴望。這就是希望，建立在天主的慷慨與慈悲之上。

通過描述種子如何結果，耶穌也在談論祂的生命。耶穌是聖言，是那種子。而種子若要結出果實，就必須死亡。因此，這個比喻告訴我們，天主願意為我們“浪費”，而耶穌甘願為改變我們的生命而捨命。

我想到了梵高那幅美麗的畫作《夕陽下的播種者》。畫中播種者在烈日下勞作的形象讓我聯想到農夫的辛勤勞作。而讓我感觸頗深的是，梵高在播種者的背後描繪了已成熟的莊稼。這似乎是一幅希望的畫面：無論如何，種子已經結出了果實。我們不清楚具體如何發生，但事實如此。然而，畫面的中心並不是站在一旁的播種者，而是整幅畫都被太陽的形象所占據，這或許在提醒我們，是天主推動歷史的發展，即使有時我們感到祂缺席或遙遠。正是太陽溫暖了大地，使種子成熟。

親愛的弟兄姐妹們，在今天的生活中，天主的聖言是在什麼情況下觸及我們的？讓我們祈求天主的恩寵，始終接納這顆種子，也就是祂的話語。如果我們發現自己還不是一塊豐饒的土壤，也不要灰心，而要祈求天主繼續耕耘我們，使我們成為一塊更好的土壤。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 15:1-2,22-29
 讀經二: 若望默示錄 21:10-14,22-23
 福音: 聖若望福音 14:23-29



本週彌撒聖詠

進堂詠: 爾眾萬邦
 奉獻詠: Peace
 領主詠: How Great Thou Art
 禮成詠: 天國眾子民



耶穌離去之後，門徒們並非孤苦無依，因為「護慰者」將要來到，替代耶穌教導門徒。「護慰者」也是天父所派遣來的，就好像子是父所派遣來的一樣；祂並不提出新的教導，而是使門徒們想起一切耶穌所說過的話，護慰者的使命和職務就是繼續耶穌的啟示；但是，護慰者繼續這個啟示的意思並非只是在「數量」上加以擴展或者延伸，而更是「加深」門徒對耶穌話的瞭解，使耶穌的教導在現世得以實現，使人在危急的時候能夠堅持信心。「平安」是猶太社會人們相見與道別時慣用的祝福語，因此這個主題非常適合耶穌講述「臨別贈言」的場合。但是，耶穌是以將要離去的身份，把「平安」當作祝福和禮物賞賜給門徒們，因此這個「平安」含有更深的意義，表達天主賞賜的救援。這是世界所不認識的平安，只有信仰團體才能真正擁有平安，這個最真實而深沈的平安，是生活在世界之中的信仰團體帶有「希望」的記號。門徒們面臨和耶穌分離的時刻，不應該被憂悶和膽怯所控制；相反的，他們應該在平安中充滿喜樂，因為他們的主將要完成祂的救援道路，這條路將帶領他們達到生命的圓滿目標。基督的平安和世界的平安具有本質上的區別：世界為了得到平安而殺害一切對手與敵人；基督所賞賜的平安卻並不排除十字架。基督徒常常被攻擊、遭受虐待而陷入極度的不安之中，但是他們卻相信天主的仁慈眷顧，而生活在基督的平安內，知道他們不久就要重新歡笑。耶穌被天父派遣來到世上，完成了天父所交付的使命後又回歸父家，但祂卻一直臨在於門徒團體（教會）之中。耶穌用「話語」啟示自己：門徒必須宣講、聆聽、並且相信祂的話；耶穌也藉著「愛」啟示自己：相信祂的人在愛中遵守祂的話。相信祂的人共同組成天主子女的團體，在復活的基督的光照下走向信仰的道路；耶穌許諾要將聖神賞給他們，並且賜給他們平安，門徒團體因此確信自己和耶穌一起生活在天父的共融之中。綜合而言：天主子被派遣，為了把人領到父那裡；聖神被派遣，為了把人領到子這裡來；天主子把祂的教導留給我們，而天主聖神則使我們瞭解這些教導。
 [節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 1:1-11
 讀經二: 厄弗所人書 1:17-23
 福音: 聖路加福音 24:46-53

下週彌撒聖詠

進堂詠: 耶穌升天
 奉獻詠: We Walk By Faith
 領主詠: Worthy is the Lamb
 禮成詠: 當人遇到我們時



【心遇聖言】基督化歷史為光榮

文：李愛德神父 耶穌聖心司鐸會

今日，當我們默想若望福音 13:31–35 時，主邀請我們進入耶穌受光榮的奧蹟——這光榮並非來自權勢、財富或世俗成就，而是透過謙卑、犧牲與愛實現。當世上許多領袖選擇毀滅與戰爭時，基督卻開闢了一條截然不同的道

路。祂不尋求消滅敵人，而是搭建橋樑。正如教宗良十四世在首次講話中提醒我們：我們必須追求「解除武裝且能化解敵意」的和平——這種和平不僅暫時平息衝突，更能治癒創傷、修復分裂、杜絕仇恨。



通往光榮之路：謙卑與愛 最後晚餐中，耶穌做了出人意料之舉。福音記載：「祂脫下外衣，拿起毛巾束在腰間」（若 13:4），隨即俯身跪下，為門徒洗腳——這原是僕人

該做的事。。這一舉動正呼應了斐理伯書 2 章 7 節對基督「自我空虛」（*kenosis*）【註】的描寫：「祂自我卑微，取了奴僕的形體。」耶穌謙虛自己，彰顯了真正的領導力源於服務而非掌控。在這關鍵時刻，祂教導我們：光榮不在於凌駕他人，而在為他人獻上自己——這份愛最終通向十字架。然而，愛絕非消極。它需要勇氣、明辨（*parresia*）與真誠。耶穌沒有忽視罪惡的存在：當祂面對猶達斯時，耶穌沒有立即定罪他，反而向他作了一個愛的邀請——遞上一口食物。這是給予他回頭的機會，回到光明，但猶達斯選擇黑暗，正如福音記載：「他遂立刻出去；那時，正是黑夜」（若 13:30）。耶穌是現世的光明，給了他所有留在光明的機會，他卻選擇沉淪於罪惡與欺詐的深淵。

愛的誡命 猶達斯離開後，耶穌以極其溫柔的目光轉向門徒們，開始了祂的臨別贈言（這段談話將一直延續到若望福音第十七章）。就在這一刻，祂頒布了一條新誡命：「你們該彼此相愛；如同我愛了你們，你們也該照樣彼此相愛。」（若 13:34）

耶穌所教導的，是怎樣的愛？這是一份服務的愛——祂親自為門徒洗腳，表明愛需要行動；這是一份犧牲與聖化的愛——不久後，祂將在十字架上傾流「水和血」（若 19:34），成為永恆救恩的泉源；這是一份寬恕與挑戰的愛——即使預知猶達斯的背叛，祂仍以朋友相待。

耶穌稱門徒為「孩子們」，既顯溫柔，也深知他們的軟弱。祂明白他們的恐懼與脆弱，但愛必須成為他們的根基。這愛並非是情緒化的情感——而是徹底的，要求自我交付、堅忍，甚至甘願承受苦難的決心。

愛的最高彰顯，在耶穌的受光榮中實現：從苦難至死亡開始，最終在復活與回歸父那裡達至圓滿。祂宣告：「當你們高舉了人子以後，你們便知道我就是『那一位』。」（若 8:28）耶穌將自己的苦難與天主啟示給梅瑟的名字——「我是」（出 3:14）——相連。祂的光榮不在於世俗勝利，而是揭示最深真理：天主是愛。

為現今社會的挑戰

在分裂的世界築橋樑。耶穌沒有消滅敵人，而是愛他們。我們生活中有哪些關係需要修和？能否選擇對話而非對立？

活出愛的誠命。耶穌的愛不求回報。我們能否無條件地愛？能否以謙卑服務家庭、團體和近人？

在團體中為基督作證。耶穌說：「如果你們之間彼此相愛，世人因此就可認出你們是我的門徒。」（若 13:35）我們的堂區如何反映這份愛？團體的共融能否吸引他人追尋基督？

活生生的見證。愛，能吸引人心；愛，可轉化生命；愛，更能改寫歷史。在我們的堂區——無論是葡語、英語還是華語團體，我都親眼見證這份力量。聖神正在我們中間工作，將新朋友引領到信仰的大家庭。我看到一個個家庭在共同的信仰旅程中，喜樂地成長。今年，我們葡語團體所有初領聖體的小朋友，都是一兩年前才領洗的。他們的父母每個主日都滿懷熱誠與虔敬，帶着孩子參與彌撒。

這正是耶穌對我們的召叫：以整個生命去愛，毫不猶豫地服務，成為祂聖愛的活的見證。祂不僅為我們立下榜樣，更以恩寵賦予我們力量。耶穌是那扇真實的門，為我們開啟通往至聖三一內神聖之愛的道路。聖神是護慰者與聖化者，藉着祂，我們被派遣，成為一個「走出去」的傳教教會。

讓我們祈求恩寵，好能像耶穌那樣去愛。讓我們以服務、犧牲與和解來轉化歷史。願我們的生命成為愛的光輝記號，以那能轉化人心、治癒創傷的愛照亮世界。

【註】*Kenosis*（希臘語：*κένωσις*）意指「倒空」、「自我清空」，特指基督在降生成人時，甘願放下祂作為天主子所擁有的榮耀與權能，取了奴僕的形體，完全順服至死。此概念強調耶穌的謙卑與自我奉獻，是基督徒靈修與倫理生活的核心範式之一。（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

團體報告

1. 6/8 聖神降臨節，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。
林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
2. 聖荷西華人天主堂粵語組執行委員會由七至九名委員組成，領導團體在行政、財務、禮儀、靈修、接待及康樂等主要範疇的工作。
現任執委會的任期原於 6 月 30 日結束，但因歐神父休假，應其要求延至 8 月 31 日。
新一屆（2025 – 2027）執行委員會現正接受提名。候選人資格是：21 歲或以上的天主教徒，正式登記於聖荷西華人天主堂粵語組，**並願意接受提名**。
如欲提名候選人，請填寫下列表格，並於 6/30 前直接提交給歐神父。
<https://drive.google.com/file/d/19D2pyYlzcdvQxcWLFj-Stcq7TM6SAzY0/view>
3. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（6/1）和首星期二（6/3）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。

聖荷西華人天主堂粵語組誠意邀請你們加入天主教善會

我們首先成立兩個小組，祈望以後能成立更多服務小組。

露德聖母孝愛會

宗旨：敬愛聖母，互助互愛，光榮天主，以行動表揚愛德，傳揚福音。

服務範圍：協助堂區推行各項活動，裝飾佈置場地，統籌活動出席人數及餐飲所需，
及為堂區提供類似的服務。

聖若瑟服務組

宗旨：為堂區凝聚熱心的男士，透過服務使其信仰得以加深，認識天主的真理，
加深各人對堂區的歸屬感。

服務範圍：彌撒禮儀秩序，場地安排設備，協助堂區講座及各項活動。

有意參加或查詢，請於彌撒後聯絡 Andrew Lin 或 Andrew Mak。

一同以愛心的行動，盡顯上主的光榮！



代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◊ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◊ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◊ Marie Kwan 和家人
 - ◊ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◊ Maria Chan、Larry Chan
 - ◊ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◊ 黃克鑣神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◊ 瑪利亞·郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◊ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◊ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◊ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◊ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

6/1/2025 第二次奉獻



捐助機構：Catholic Communication Campaign (CCC)

目的：CCC 透過網路、社交媒體、電視、電台和印刷品，幫助教會於本地和全國傳播福音。收集到的捐款有一半會用於教區，用作電台廣播、電視節目製作以及教區刊物出版等。

*支票請寫給 St. Clare Parish，

並註明捐助給機構 Catholic Communication Campaign (CCC)。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票： 支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票： 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口帳號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjcccfc@gmail.com
- 以電話或透過WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.

Please use the side door

